



Lycée français
Alexandre Yersin
de Hanoi



Liberté • Égalité • Fraternité
RÉPUBLIQUE FRANÇAISE
AMBASSADE DE FRANCE
AU VIETNAM



DOSSIER DE DEMANDE D'INSCRIPTION ECOLE PRIMAIRE – 2010/2011

HỒ SƠ ĐĂNG KÝ HỌC MẪU GIÁO VÀ TIỂU HỌC – 2010/2011

NOM (de l'élève) HỌ (của học sinh)	
PRENOM(S) TÊN ĐỆM VÀ TÊN	
DATE DE NAISSANCE (J/M/A) NGÀY THÁNG NĂM SINH	
CLASSE DEMANDEE LỚP XIN VÀO HỌC	
CLASSE ADMISE LỚP ĐƯỢC NHẬN VÀO HỌC	Case réservée à la Direction Ô dành cho Ban Giám hiệu

photo - ảnh

DOCUMENTS A JOINDRE :	NHỮNG GIẤY TỜ NỘP KÈM THEO
<input type="checkbox"/> Copie du dossier scolaire (l'original devra être fourni après confirmation d'inscription) <input type="checkbox"/> Certificat de scolarité et/ou de radiation <input type="checkbox"/> Copie du passeport ou de l'acte de naissance ou de la preuve de nationalité <input type="checkbox"/> Copie du carnet de vaccination	<input type="checkbox"/> Bản chụp học bạ (bản gốc phải nộp khi chính thức được ghi danh) <input type="checkbox"/> Giấy xác nhận của trường đang học và/hoặc giấy chuyển trường <input type="checkbox"/> Bản chụp : hộ chiếu hoặc giấy khai sinh hoặc giấy chứng nhận quốc tịch <input type="checkbox"/> Bản chụp sổ tiêm chủng

L'établissement se réserve la possibilité d'affecter l'élève dans une classe différente de celle demandée après appréciation par l'équipe enseignante du niveau atteint. Tout élève provenant d'un établissement hors contrat ou étranger au système français fera systématiquement l'objet d'un test de niveau.

Nhà trường có thể xếp học sinh vào một lớp khác với lớp gia đình yêu cầu căn cứ vào kết quả đánh giá trình độ của Hội đồng giáo viên. Mọi học sinh chuyển đến từ một cơ sở giáo dục không thuộc hệ thống giáo dục Pháp mặc nhiên phải trải qua kiểm tra trình độ.

**RENSEIGNEMENTS RELATIFS A L'ELEVE
THÔNG TIN VỀ HỌC SINH**

NOM HỌ	
PRENOM(S) TÊN ĐỆM VÀ TÊN	
SEXE GIỚI TÍNH	
DATE DE NAISSANCE (J/M/A) NGÀY THÁNG NĂM SINH	
LIEU DE NAISSANCE (VILLE/PAYS) NƠI SINH (TÊN THÀNH PHỐ/NƯỚC)	
NATIONALITE(S) (CÁC) QUỐC TỊCH	
LANGUE MATERNELLE NGÔN NGỮ MẸ ĐỂ	
LANGUES PARLEES ET COMPRISES CÁC NGÔN NGỮ NÓI VÀ HIỂU	
CLASSE ET ECOLE FREQUENTEE L'ANNEE PRECEDENTE (VILLE/PAYS) LỚP VÀ TRƯỜNG THEO HỌC NĂM HỌC TRƯỚC (TÊN THÀNH PHỐ/NƯỚC)	
ADRESSE PERMANANTE A HANOI ĐỊA CHỈ NƠI Ở TẠI HÀ NỘI	
TELEPHONE DU DOMICILE ĐIỆN THOẠI NƠI Ở	

- La famille n'autorise pas la diffusion des photos de l'élève sur le site Internet et/ou dans la plaquette du lycée.
- Gia đình không cho phép đưa ảnh của học sinh lên trang web của trường và/hoặc in vào sách giới thiệu về trường.
- La famille n'autorise pas la communication des coordonnées personnelles aux autres parents d'élève.
- Gia đình không cho phép cung cấp (các) số điện thoại cá nhân cho các PHHS.

RENSEIGNEMENTS RELATIFS A LA FAMILLE DE L'ÉLÈVE
THÔNG TIN VỀ GIA ĐÌNH HỌC SINH

	Père/Mère/Responsable légal (*) Cha/Mẹ/Người giám hộ hợp pháp (*)	Père/Mère/Responsable légal Cha/Mẹ/Người giám hộ hợp pháp
NOM HỌ		
PRENOM(S) TÊN ĐỆM VÀ TÊN		
Nationalité(s) (Các) quốc tịch		
Langue(s) parlée(s) (Các) ngôn ngữ nói và hiểu		
Situation familiale Tình trạng hôn nhân		
Lien familial avec l'élève (mère/père/grand-père...) Quan hệ gia đình với học sinh (cha/mẹ/ông/bà...)		
Adresse du domicile Địa chỉ nơi ở		
Téléphone du domicile Điện thoại nơi ở		
Téléphone cellulaire Điện thoại di động		
Courriel Thư điện tử		
Profession Nghề nghiệp		
En activité professionnelle Đang hoạt động nghề nghiệp	<input type="checkbox"/> Oui/Có <input type="checkbox"/> Non/Không	<input type="checkbox"/> Oui/Có <input type="checkbox"/> Non/Không
Fonction et employeur Chức vụ và cơ quan công tác		
Adresse de l'employeur Địa chỉ cơ quan		
Téléphone au travail Điện thoại cơ quan		

(*) Personne en charge de tout règlement des frais de scolarité

(*) Là người chịu trách nhiệm thanh toán mọi khoản học phí

Si vous avez des enfants scolarisés au L.F.A.Y, veuillez préciser leurs noms et les classes fréquentées :

Nếu quý vị có con đang theo học tại nhà trường, xin vui lòng ghi rõ họ tên và lớp của học sinh :

..... classe :

..... classe :

..... classe :

..... classe :

DEMANDE DE LA FAMILLE DE L'ÉLÈVE
CAM KẾT CỦA GIA ĐÌNH HỌC SINH

Nous, soussignés,

parents/responsables légaux de l'élève

demandons son inscription au Lycée français Alexandre Yersin de Hanoi.

Nous certifions avoir pris connaissance des modalités d'inscription, du règlement financier et nous engageons à les appliquer

Date et signature des parents ou des responsables légaux
(Ecrire les noms et prénoms)

Chúng tôi, ký tên dưới đây, (ghi rõ họ tên)

là cha mẹ/những người giám hộ hợp pháp của cháu

xin cho cháu vào học tại trường Pháp Alexandre Yersin Hà Nội.

Chúng tôi xác nhận đã nhận được thông tin về các điều kiện ghi danh, quy định về tài chính và cam kết thực hiện các quy định đó.

Ngày và chữ ký của cha mẹ học sinh hoặc của những người giám hộ hợp pháp
(Ghi rõ họ tên)